

Tender data list	قائمة بيانات العطاء
<p>Practicing Name: Practicing No.: 2 for year 2024 Tender for the supply and installation of sewage manhole covers and LED lights powered by solar energy Date of delivery and installation.</p>	<p>اسم ورقم المناقصة مناقصة رقم: ٢ لسنة ٢٠٢٤ مناقصة توريد وتركيب أغطية مناهل صرف صحي وأناره (LED) تعمل بالطاقة الشمسية في عدد من مديريات محافظة عدن.</p>
<p>Organization Name: SOS Foundation for Development</p>	<p>اسم الجهة المعلنة : مؤسسة SOS للتنمية</p>
<p>Implemented work description: Tender for the supply and installation of sewage manhole covers and LED lights powered by solar energy. 1: Specifications and requirements for manhole covers and their installation in Dar Saad district with 6 covers: 1- Durable iron manhole covers. 2- Matching the covers to the needs of the drainage holes. 3- Lids size (70cm x 70cm). 4- Go down to inspect the installation sites of the covers. 5- Installing the bases of the covers and fixing them with cement. 6- Taking care of transportation, labor and installation fees. 7- Coordinating with the team members to supervise the installation process. 8- Submitting a time plan for the installation process that does not exceed ten days from the date of signing the contract. 9- During the signing of the contract, the supplier will be discussed about the neighborhoods in which the manhole covers will be installed and the facilities provided to him. 2 - Specifications and requirements for solar lighting fixtures and their installation in the directorates (Mansoura, Sheikh Othman, Khormaksar, Darsaad) with 207 lights: 1-Solar headlamps (LED). 2- Easy to install the lights on the walls.</p>	<p>وصف العمل المطلوب تنفيذه: مناقصة توريد وتركيب أغطية مناهل صرف صحي وأناره (LED) تعمل بالطاقة الشمسية. ١- مواصفات ومتطلبات أغطية المناهل وتركيبها في مديرية دار سعد بعدد 6 غطاء: ١- أغطية مناهل حديدية قوية التحمل. ٢- مطابقة الاغطية لاحتياج فتحات الصرف الصحي. ٣- مقاس الاغطية (70cm x 70cm). ٤- النزول لمعاينة مواقع تركيب الأغطية. ٥- تركيب قواعد الاغطية وتثبيتها بالأسمنت. ٦- التكفل بأجور النقل والعمالة والتركيب. ٧- التنسيق مع أعضاء الفريق للإشراف من قبلهم على عملية التركيب. ٨- تقديم خطة زمنية لعملية التركيب لا تتعدى عشرة أيام من موعد توقيع العقد. ٩- أثناء توقيع العقد سيتم مناقشة المورد حول الأحياء التي سيتم تركيب أغطية المناهل فيها والتسهيلات المقدمة له. ٢- مواصفات ومتطلبات كشافات الأتارة بالطاقة الشمسية وتركيبها في مديريات (المنصورة، الشيخ عثمان، خور مكسر، دار سعد) بعدد 207 أناره: ١- كشافات أناره (LED) تعمل بالطاقة الشمسية. ٢- سهولة تركيب الكشافات على الجدران. ٣- التكفل بأجور النقل والعمالة والتركيب.</p>

<p>3- Taking care of transportation, labor and installation fees. 4- Coordinating with the team members to supervise the installation process. 5- Submitting a time plan for the installation process that does not exceed ten days from the date of signing the contract. 6- During the signing of the contract, the supplier will be discussed about the neighborhoods in which the manhole covers will be installed and the facilities provided to him.</p>	<p>٤- التنسيق مع أعضاء الفريق للأشراف من قبلهم على عملية التركيب. ٥- تقديم خطة زمنية لعملية التركيب لا تتعدى عشرة أيام من موعد توقيع العقد. ٦- أثناء توقيع العقد سيتم مناقشة المورد حول الأحياء التي سيتم تركيب أغطية المناهل فيها والتسهيلات المقدمة له.</p>
<p>Address: Aden, Al-Mansoura,Remy, Governor's Corniche in front of Noon and Qalam School</p>	<p>عنوان المؤسسة: محافظة عدن، المنصورة، ريمي، كورنيش المحافظ امام مدرسة نون والقلم</p>
<p>Language of tender and correspondence: Arabic and English.</p>	<p>لغة العطاء والمراسلات: اللغة العربية والانجليزية .</p>
<p>Currency allowed for bid: Dollars</p>	<p>عملة العطاء المسموح التقدم بها: دولار</p>
<p>Payment currency for payment: Dollars</p>	<p>عملة الدفع التي بموجبها سيتم الدفع : دولار</p>
<p>Bid validity: twenty days after the tender</p>	<p>فترة صلاحية العطاء: عشرين يوم من نزول المناقصة</p>
<p>Shopping consists of(Contract \ group): One contract</p>	<p>تتكون المناقصة من (عقد \ مجموعة): عقد واحد</p>
<p><u>Institution address for bids submission and delivery:</u> Aden, Al- Mansoura, Remy, Governor's Corniche in front of Noon and Qalam School Phone: 02/346558 - 346580 Email tenders@sosfd.org</p>	<p>عنوان المؤسسة الذي يتم تقديم وتسليم العطاءات إليه: - محافظة عدن، المنصورة، ريمي، كورنيش المحافظ امام مدرسة نون والقلم تلفون: 02/346558 - 346580 البريد الالكتروني tenders@sosfd.org</p>
<p>Deadline for bid submission 25May 2024 at 1:00 PM.</p>	<p>آخر موعد لتسليم العطاء: ٢٥ مايو ٢٠٢٤ الساعة الواحدة ظهرا</p>
<p>The date of opening: 26 May 2024 at 11AM Place: SOS Foundation for Development headquarters</p>	<p>موعد فتح المظاريف: ٢٦ مايو ٢٠٢٤ الساعة ١١ صباحا المكان: مقر مؤسسة SOS للتنمية</p>

Supplier info: Supplier should provide the address for contacting with the Foundation.: [The information below should be filled out by the applicant and be responsible for the validity and integrity of the information]	بيانات المورد يجب على المورد تدوين عنوانه الذي سيتم التخاطب إليه من قبل المؤسسة: [يتم تعبئة البيانات أدناه من قبل صاحب العطاء المتقدم وعلى مسؤوليته صحة وسلامة البيانات المدونة].
(The commercial name of the applicant)	(الاسم التجاري للمتقدم)
Or the name of the applicant	أو اسم المتقدم
Applicant Address	عنوان المتقدم
Telephone	تلفون
Cell phone	تلفون محمول
Postal Code	ص . ب
Email	بريد الكتروني
Name of the authorized person to sign fully the notifications and contract	اسم المخول بالتوقيع كاملا على الإخطارات والعقد
Title of Authorized person to sign	صفة المخول بالتوقيع
Any other info	أي بيانات أخرى
Final location– SOS Foundation for Development headquarters	الموقع النهائي للتسليم : مقر مؤسسة SOS للتنمية
Subsidiary services (complementary): Applicable	الخدمات التابعة (المكملة) : ينطبق
Payment method: Payment is made in several installments after receiving and inspecting installation of	طريقة السداد (أسلوب الدفع): يتم الدفع على عدة دفع بعد استلام اغطية المناهل والانارات الطاقة الشمسية وفحصها

sewage manhole covers and LED lights powered by solar energy..	
<p>Qualifications Documents and info:</p> <ul style="list-style-type: none"> - A copy of the tax card. - A copy of the commercial register. - A copy of the insurance card. - A copy of the certificate of practicing the profession. <p>All documents referred to above are required to be valid</p>	<p>وثائق وبيانات التأهيل:</p> <ul style="list-style-type: none"> - صورة من البطاقة الضريبية. - صورة من السجل التجاري. - صورة من البطاقة التأمينية. - صورة من شهادة مزاوله المهنة. <p>ويشترط ان تكون كافة الوثائق المشار إليها بعالية سارية المفعول</p>
التعليمات والشروط لمقدم العطاء	
1-Bidder should avoid errors and scratches. Therefore, we recommend that the accounts be made in a margin paper. After the accounts are finished, then transfer them to the bill of quantities.	١- على مقدم العطاء تفادي الأخطاء والشطب ولهذا ننصح ان يقوم بعمل الحسابات في ورق هامش وبعد أن ينتهي من الحسابات يقوم بنقلها إلى جدول الكميات.
2-Bidder must submit the tender in a clear line with prices written a number and then written in letters	٢- على مقدم العطاء ان يقدم عطاءه بخط واضح مع كتابة الأسعار رقماً ثم بالكتابة بالحروف.
3-Attach an official bid price including the specifications.	٣- ارفاق عرض سعر رسمي يتضمن المواصفات
4-Bidder must sign and stamp each sheet of tender papers (signature not enough).	٤- على مقدم العطاء توقيع و ختم كل ورقة من اوراق العطاء (التوقيع لا يكفي).
5-Bidder must attach a copy of the ID card within the tender documents and show the original for the match during the opening process.	٥- على مقدم العطاء ارفاق صورة من بطاقة الهوية ضمن وثائق العطاء وإظهار الأصل للمطابقة أثناء عملية الفتح.
6-Bids shall be submitted in a sealed envelope marked with the name of SOS Foundation for Development the tender number and the name of the bidder.	٦- تقدم العطاءات في مظروف مختوم بالشمع الأحمر ومكتوب عليه اسم مؤسسة SOS للتنمية ورقم المناقصة واسم مقدم العطاء.
7-Attach a copy of the valid tax card and bring the original to match.	٧- ارفاق صورته من البطاقة الضريبية سارية المفعول مع إحضار الأصل للمطابقة
8-Attach a copy of the valid insurance card and bring the original for the match.	٨- ارفاق صورة من البطاقة التأمينية سارية المفعول مع إحضار الأصل للمطابقة.
9-Attach the certificate of practicing the profession in force and bring the original to match.	٩- ارفاق شهادة مزاوله المهنة سارية المفعول مع إحضار الأصل للمطابقة
10-No bid shall be accepted unless it meets the above conditions.	١٠- لا يقبل إي عطاء ما لم يكن مستوفياً للشروط الواردة أعلاه.

11-Any bid submitted or submitted after the date specified above will be rejected and returned to the bidder.	١١- أي عطاء يصل أو يقدم بعد الموعد المحدد أعلاه سيرفض ويعاد إلى صاحبه .
12-Tender envelopes shall not be withdrawn the day before the opening date of the envelopes specified above.	١٢- لا يتم سحب مظاريف العطاء قبل يوم من موعد فتح المظاريف والمحدد أعلاه
13-The Foundation is not obliged to accept the lowest prices.	١٣- المؤسسة غير ملزمة بقبول اقل الاسعار
Number of copies required: Original copy	عدد النسخ المطلوبة: نسخة الأصل

<p>Special conditions:</p> <p>The bidder shall submit the technical offer and the financial offer in two separate envelopes stamped with red wax with the name and number of the tender, the name of the contractor and the name of the envelope (financial or technical).</p> <p>Technical presentation should contain the following:</p> <p>A copy of the commercial register, tax, - insurance and a copy of practicing the profession (or license), all of which are valid.</p> <p>A copy of the contracts and minutes of the - initial receipt of similar projects carried out by the service provider in advance, as well as any relevant certificates or documents and the relevant director.</p> <p>-</p> <p>A list of the technical staff of the bidder with - short CVs.</p> <p>Tender data list with signature and stamp on - each sheet.</p> <p>1 Terms of bidding:</p> <p>1.1 Prices in the table of quantities include materials, transportation, workmanship and all that is needed to implement business items according to specifications.</p> <p>1.2 The bidder or contractor must agree that the prices set in the Bill of Quantities are the full price for the full implementation of the work specified in the Bill of Quantities in all respects and include increased costs during the implementation period, including the profits, procurement and installation costs and skilled and unskilled labor costs Materials, appliances, construction, and what he rents.</p>	<p>الشروط الخاصة:</p> <p>١- يجب على مقدم العطاء تقديم العرض الفني والعرض المالي في مظروفين منفصلين مختومين بالشمع الأحمر مكتوب عليها اسم ورقم المناقصة واسم المقاول واسم المظروف (مالي او فني) ، وفي حالة عدم ارفاق العروض الفنية سيتم استبعاد العطاء .</p> <p>٢- العرض الفني يجب ان يحتوي على الآتي:</p> <ul style="list-style-type: none"> - نسخة من السجل التجاري والبطاقة الضريبية والتأمينية ونسخة من مزاولة المهنة او (ترخيص) وان تكون جميعها سارية المفعول. - نسخة من عقود ومحاضر الاستلام الابتدائي لمشاريع تم تنفيذها من قبل مزود الخدمة مسبقاً وايضاً أي شهادات أو مستندات ذات صلة ومعمده من الجهة ذات العلاقة. - قائمة بالكادر الفني لدى مقدم العطاء مع السير الذاتية بشكل مختصر. - قائمة بيانات العطاء مع التوقيع والختم على كل ورقة. <p>١ شروط تقديم العطاءات:</p> <p>١,١ الاسعار في جدول الكميات شاملة المواد والنقل والمصنعية وكل ما يلزم لتنفيذ بنود الأعمال بحسب المواصفات</p> <p>١,٢ يجب على مقدم العطاء أو المقاول الموافقة على أن الأسعار التي وضعها في جداول الكميات هي الثمن الكامل مقابل التنفيذ الكامل للأعمال المحددة في جداول الكميات من جميع الجوانب وتشمل زيادة التكاليف خلال فترة التنفيذ، وتشمل الأرباح، وتكاليف التوريد والتركيب وأجور العمالة الماهرة وغير الماهرة ويشمل كل المواد والأجهزة وغيره والبناء، وما يستأجره .</p>
---	--

1.3 The bidder must submit all tender documents submitted by SOS Foundation for Development . The envelope must contain the following:

1.3.1 Copy of the Commercial Registration is valid.

1.3.2 Copy of valid tax card.

1.3.3 Photographs of completion certificates for similar previous works.

1.4 The bidder must accept the work mentioned in the Bill of Quantities in toto and not be entitled to split the work or accept the implementation of one item without another.

1.5 A bidder may not submit more than one bid in the same tender on his or her behalf or a partner in a consortium. The bid of the participating tenderer will be rejected by more than one bid and considered to be ineligible.

1.6 The original of the tender shall be written in an undeliverable ink and signed by a person or persons authorized to sign the applicant. The tender documents shall be stamped with the stamp of the bidder and shall be stamped and stamped on all pages.

1.7 In case of abrasion or modification during the writing of the price, the contractor shall sign and stamp next to it.

Filter location

2. Safety and security procedures, insurance, tax, environmental impact mitigation:

2.1 Employment of children is prohibited (children here are under the age of 18).

2.2 The bidder (contractor) shall bear all costs for the preparation and submission of the tender and the enterprise shall not in any way be responsible for or liable to these costs regardless of the outcome of the tender.

2.3 The categories, prices and total bid price provided by the contractor shall include all taxes, customs and other fees payable due to the contract. Prices provided by the bidder shall be fixed during the period of execution of the contract. .

3 The rights of SOS Foundation for Development

١,٣ على مقدم العطاء تقديم جميع وثائق المناقصة المقدمة من قبل مؤسسة SOS للتنمية كما يجب أن يحتوي المطروح على الآتي:

١.٣.١ صورة السجل التجاري ساري المفعول.

١,٣,٢ صورة البطاقة الضريبية سارية المفعول.

١,٣,٣ صور شهادات انجاز لأعمال مشابهة سابقة.

١,٤ يجب على مقدم العطاء قبول الأعمال المذكورة في جداول الكميات جملة وتفصيلاً ولا يحق له تجزئة العمل أو القبول بتنفيذ بند دون آخر.

١,٥ لا يجوز لمقدم عطاء التقدم بأكثر من عطاء واحد في نفس المناقصة باسمه أو شريك في ائتلاف وسيتم رفض عطاء المتناقص المشارك بأكثر من عطاء واعتباره غير مؤهل.

١,٦ يتم كتابه الأصل للعطاء بحبر لا ينمحي ويتم توقيعها من شخص أو أشخاص مخولين بالتوقيع عن المتقدم، كما يجب أن تكون وثائق المناقصة مختومة بختم مقدم العطاء ويكون التوقيع والختم على كافة الصفحات.

١,٧ في حالة حدوث كشط أو تعديل أثناء كتابة الأسعار يجب على المقاول التوقيع والختم بجانب ذلك.

٢ إجراءات الأمن والسلامة، التأمين، الضريبة، تخفيف الأثر البيئي:

٢,١ يمنع تشغيل عمالة من الاطفال (الاطفال هنا هم الذين لم يبلغوا سن ١٨ سنة).

٢,٢ يتحمل مقدم العطاء (المقاول) جميع التكاليف الخاصة بإعداد وتقديم العطاء ولن تكون المؤسسة مسؤولاً بأي حال عن هذه التكاليف أو ملزماً بها بغض النظر عن نتيجة المناقصة.

٢,٣ تشمل الفئات والأسعار وسعر العطاء الإجمالي المقدم من المقاول جميع الضرائب والجمارك والرسوم الأخرى الواجب سدادها بسبب العقد، كما أن الأسعار المقدمة من مقدم العطاء ستكون ثابتة خلال فترة تنفيذ العقد، ولن يتم الالتفات من قبل المؤسسة لأي مطالبة من مقدم العطاء لتعديل أسعاره مهما كانت الأسباب.

٣ حقوق مؤسسة SOS للتنمية

٣,١ يحق للمؤسسة الرجوع لبنوك مقدمي العطاءات للحصول على أية بيانات يراها ضرورية والتأكد من كافة البيانات المقدمة.

٣,٢ يحق للمؤسسة استبعاد أي من العطاءات في حال ما إذا:

3.1 SOS shall have the right to refer to the bidders' banks for any data they deem necessary and to verify all data submitted.

3.2 SOS shall be entitled to exclude any bid in the case:

3.2.1 The bidder withdraws his bid after opening the envelopes during the bid validity period.

3.2.2 The submitted Bidder accepts the arithmetic corrections to its bid.

3.2.3 If the winning bidder fails within a week to sign the contract agreement.

3.3.4 Try to consider the bid evaluation and comparison process or the contract award process.

3.4 The right to the type of addition or cancellation or both in the bills of quantities as it will be measured and costed by an established institution and its prices will be in advance in the bills of quantities as the basis for calculating the quantities or canceled in the event of similar works.

3.5 SOS has the right to reject the proposal to award the bid if it is proven to the entity that the bidder recommended to award the bid to him has engaged in practices involving bribery or fraud during the competition to win the relevant contract. It is possible that repeated judicial disputes or arbitration decisions may be against any of the bidders - or any of the partners In the past, the association of companies caused the exclusion of his bid..

SOS has the right to reject any bid or envelope that reaches its headquarters after the specified date, and it will be returned to the applicant in its case without opening it.

Terms of Reference

-The Foundation shall be entitled to exclude any tenders if:

i. Bidder withdraws its bid after opening the envelopes during the validity period of the bid.

ii. Bidder did not accept the corrective of the bid accounts.

iii. In case the winning bidder fails within two days of signing the contract agreement bid evaluation process and compare it or the award process.

b. Foundation may cancel, add or both in the Bill of Quantities, where it shall be measured and

٣,٢,١ سحب مقدم العطاء عطاءه بعد فتح المظاريف خلال مدة سريان العطاء.

٣,٢,٢ لم يقبل مقدم العطاء التصحيحات الحسابية لعطائه.

٣,٢,٣ في حال أخفق صاحب العطاء الفائز خلال أسبوع في التوقيع على اتفاقية العقد.

٣,٢,٤ حاول أي من مقدمي العطاءات للتأثير على عملية تقييم العطاءات ومقارنتها أو عملية ترسية العقد.

٣,٣ يحق للمؤسسة الإلغاء أو الإضافة أو الاثنين معاً في جداول الكميات حيث سيتم أخذ قياسها واحتساب تكلفتها من قبل مهندس المؤسسة وسوف تكون أسعار الوحدة التي يضعها مقدم العطاء في جداول الكميات هي الأساس الذي سيتم بموجبه احتساب الكميات المضافة أو الملغاة في حال وجود أعمال شبيهة.

٣,٤ يحق للمؤسسة رفض اقتراح إرساء العطاء إذا ثبت للجهة أن مقدم العطاء الموصى بإرساء العطاء عليه انخرط في ممارسات تنطوي على الرشوة أو التديليس خلال المنافسة للفوز بالعقد المعني ومن الممكن أن تكون المنازعات القضائية المتكررة أو قرارات التحكيم ضد أي من مقدمي العطاءات - أو أي من الشركاء في اتحاد الشركات في الماضي سبباً في استبعاد عطائه.

يحق للمؤسسة رفض أي عطاء أو مظروف يصل إلى مقرها بعد الموعد المحدد وسوف يتم رده إلى مقدمه بحالته دون فتحه.

الشروط المرجعية

٣,٥ - يحق للمؤسسة استبعاد أي من العطاءات في حال ما إذا:

٣,٦ سحب مقدم العطاء عطاءه بعد فتح المظاريف خلال مدة سريان العطاء.

٣,٧ لم يقبل مقدم العطاء التصحيحات الحسابية لعطائه.

٣,٨ في حال أخفق صاحب العطاء الفائز خلال يومين من التوقيع على اتفاقية العقد.

٣,٩ حاول أي من مقدمي العطاءات للتأثير على عملية تقييم العطاءات ومقارنتها أو عملية ترسية العقد.

٣,١٠ يحق للمؤسسة الإلغاء أو الإضافة أو الاثنين معاً في جداول الكميات حيث سيتم أخذ قياسها واحتساب تكلفتها من قبل مهندس المؤسسة وسوف تكون أسعار الوحدة التي يضعها مقدم العطاء في جداول الكميات هي الأساس الذي سيتم بموجبه احتساب الكميات المضافة أو الملغاة في حال وجود أعمال شبيهة.

٣,١١ يحق للمؤسسة رفض اقتراح إرساء العطاء إذا ثبت للجهة أن مقدم العطاء الموصى بإرساء العطاء عليه انخرط في ممارسات تنطوي على الرشوة أو التديليس خلال المنافسة للفوز بالعقد المعني ومن الممكن أن تكون المنازعات القضائية المتكررة أو

calculated by the Solar Engineer. The prices of the unit set by the bidder shall be the basis for calculating the quantities added or canceled in case of similar works.

c. Foundation may reject the tender proposal if it is proved to the party that the bidder recommended the bidder to engage in practices involving bribery or fraud during the competition to win the contract in question. Repeated judicial disputes or arbitral awards against any of the bidders - Union of companies in the past reason to exclude his offer.

d. Foundation shall be entitled to refuse any bid or envelope arriving at its place after the specified date and shall be returned to its owner in its condition without opening it.

-Obligations of the Foundation:

- . If there is any ambiguity in the description of the work listed in the tables of quantities or conditions in the special or general conditions, refer to the competent authority in SOS Foundation for Development and inquire about the address of SOS
Phone: 02/346558 - 346580

قرارات التحكيم ضد أي من مقدمي العطاءات – أو أي من الشركاء في اتحاد الشركات في الماضي سبباً في استبعاد عطائه. ٣,١٢ يحق للمؤسسة رفض أي عطاء أو مظروف يصل إلى مقرها بعد الموعد المحدد وسوف يتم رده إلى مقدمه بحالته دون فتحه.

٣,١٣ -التزامات المؤسسة:

٣,١٤ - عند وجود أي غموض في توصيف الأعمال الواردة في جداول الكميات أو الشروط الواردة في الشروط الخاصة أو العامة يتم الرجوع الى الجهة المختصة في مؤسسة SOS للتنمية على عنوان المؤسسة
التلفون: 02/346558 - 346580